

EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Kulturális és Oktatási Bizottság

10.1.2006

PE 367.851v01-00

MÓDOSÍTÁS 27-51

Jelentéstervezet

(PE 364.795v02-00)

Christa Prets

a Kultúra Európai Fővárosa eseménysorozat 2007–2019. évekre szóló közösségi cselekvési programjának megállapításáról

Határozatra irányuló javaslat (COM(2005)0209 – C6-0157/2005 – 2005/0102(COD))

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

Módosítás, előterjesztette: Manuel Medina Ortega, Teresa Riera Madurell

Módosítás: 27

(3a) prambulumbekkezdés (új)

(3a) Mivel az Európai Unió egyes részein léteznek olyan helyi entitások, amelyek nem kifejezetten önkormányzatok, azonban a kultúra terén azokhoz hasonló szerepet töltenek be, mint például a Kanári-szigeteki Szigetgyűlés és a Baleár-szigeteki Szigettanács.

Or. es

Indokolás

Arról van szó, hogy az összes helyi entitás részt vehessen ebben a közösségi cselekvési programban.

AM\597136HU.doc

PE 367.851v01-00

HU

HU

Módosítás, előterjesztette: Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel, Marielle De Sarnez

Módosítás: 28

(6a) prambulumbekkezdés (új)

(6a) Egy hat nemzeti és hét európai szakértőből álló csoportot hoznak létre; a 13 szakértőből álló csoport („kiválasztó bizottság”) fogja felügyelni a város megnevezéséig tartó kiválasztási időszakot; a csoport hét európai szakértő tagja (akik az "ellenőrző és tanácsadó bizottságot" alkotják) felügyeli az ellenőrzési folyamatot, és tanácsokat ad a fővárosoknak az ellenőrzési időszakban az esemény megrendezéséig bezárólag.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 29

(6b) prambulumbekkezdés (új)

(6b) A korábbi kulturális fővárosok létrehoznak egy hálózatot, amely a korábbi események során felgyűlt tapasztalatok birtokában jelentős támogatást tud biztosítani a jövőbeli kulturális fővárosoknak a felkészülés időszakában.

Or. fr

Indokolás

Érdemes hangsúlyozni a korábbi kulturális fővárosok hálózatának szerepét annak érdekében, hogy a korábbi események során összegyűlt tapasztalatok ne vesszenek el, és hogy azok felhasználhatók legyenek a jövőbeli események szervezése során.

Módosítás, előterjesztette: Manuel Medina Ortega, Teresa Riera Madurell

Módosítás: 30

2. cikk (1) bekezdés

(1) Az I. mellékletben feltüntetett sorrendben, minden tagállamból egyéves időszakra ki kell jelölni városokat mint a Kultúra Európai Fővárosait.

(1) Az I. mellékletben feltüntetett sorrendben, minden ***tagállam, továbbá a kulturális szerepkörrel bíró helyi entitások, mint a Kanári-szigeteki Szigetgyűlés és a Baleár-szigeteki Szigettanács*** egyéves

időszakra **kijelöl** városokat (**törölve**) a
Kultúra Európai **Fővárosainak**.

Or. es

Indokolás

Arról van szó, hogy az összes helyi entitás részt vehessen ebben a közösségi cselekvési programban.

Módosítás, előterjesztette: Hegyi Gyula

Módosítás: 31

2. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) A kijelölt Kultúra Európai Fővárosai egyenrangúak, és semmiféle, harmadik országoknak az európai kulturális eseményekbe való bevonására irányuló kezdeményezés nem vezethet a Kultúra Európai Fővárosai számának növekedéséhez.

Or. en

Indokolás

Azt intézkedést azt biztosítja, hogy a régi és az új tagországokban kijelölt Kultúra Európai Fővárosai valóban egyenrangúak legyenek.

Módosítás, előterjesztette: Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel, Marielle De Sarnez

Módosítás: 32

3a. cikk (új)

3a. cikk

Alkalmazási feltételek

A kulturális programnak a következő feltételeknek kell megfelelnie az alábbi két kategóriában: „Európai Dimenzió” és „Város és polgárok”:

Az „Európai Dimenzió” vonatkozásában a program:

a) erősíti az adott tagállam és a többi tagállam kulturális intézményei, művészei és városai közti együttműködést a kultúra valamely területén,

*b) hangsúlyozza a kulturális sokszínűségből fakadó gazdagságot Európában,
c) előtérbe helyezi az európai kultúra közös aspektusait.*

A „Város és polgárok” vonatkozásában a program:

*a) erősíti a városban és környékén élő polgárok részvételét, és felkelti érdeklődésüket, továbbá a külföldi polgárok érdeklődését is,
b) fenntartható és szerves részét képezi a város hosszú távú kulturális és társadalmi fejlődésének.*

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 33
4. cikk (2) bekezdés

(2) A javaslatokról az érintett tagállamok értesítést küldenek a Bizottság részére. *törölve*

Or. fr

Indokolás

Mivel a kiválasztást az érintett tagállam, és nem a választótestület végzi, nincs szükség arra, hogy a javaslatokról előzetesen tájékoztassák a Bizottságot.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 34
4a. cikk (új)

4a. cikk

Kiválasztás és kijelölés

(1) Az érintett tagállamok saját kiválasztási eljárásukkal választanak ki egy várost.

(2) A kiválasztást követően az érintett tagállam benyújtja az adott város, mint a „Kultúra Európai Fővárosa” pályázatát. Legkésőbb négy évvel az esemény megelőzően tájékoztatja az Európai Parlamentet, a Tanácsot, a Bizottságot, a Régiók Bizottságát és ismerteti a

programot.

(3) Az Európai Parlament az érintett tagállam által benyújtott pályázat kézhezvételétől számított két hónapon belül megküldi véleményét a Bizottságnak.

(4) A Tanács az érintett tagállam ajánlása és az Európai Parlament véleménye alapján hivatalosan kinevezi a „Kultúra Európai Fővárosának” az adott várost a pályázatban megjelölt évre.

Or. fr

Indokolás

Ez a módosítás a 8. cikkben alapul, és egy egyszerűsített kiválasztási és kinevezési eljárást javasol, amely kizárólag az adott tagállam felelőssége lenne. A választótestület általi előzetes és végleges kiválasztási eljárások ebben az esetben megszűnnek. A várost az érintett tagállam választja ki, az EP véleményt mond róla, majd a Tanács kinevezi a várost a „Kultúra Európai Fővárosának”.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 35
5. cikk cím

Választótestület

Ellenőrzőtestület

(Ez a módosítás az egész szóban forgó jogszabályra vonatkozik; elfogadás esetén az egész szövegben technikai módosításokat kell végrehajtani.)

Or. fr

Indokolás

A választótestület helyébe az ellenőrzőtestület lép, mivel a kiválasztási eljárást az érintett tagállam végzi.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 36
5. cikk (1) bekezdés

(1) A pályázó városok ajánlatainak értékelésére választótestületet hoznak létre, amely egy városnak az érintett tagállam

(1) Az esemény előkészítésének, különös tekintettel a programok európai hozzáadott értékének értékelésére

által történő jelölésére vonatkozó ajánlatot tesz.

ellenőrzőtestületet hoznak létre.

Or. fr

Indokolás

Ez a módosítás választótestület megnevezés elhagyását javasolja, mivel az az általa végzett előzetes és a végső kiválasztási eljárás az adminisztráció tekintetében túl bonyolult. Az ellenőrzőtestületben helyet kapó európai szakértők szerepe a Tanács által kiválasztott város támogatására korlátozódik az esemény előkészítése során.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 37

5. cikk (2) bekezdés

(2) *A választótestület 13 tagból áll. A tagokat az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság és a Régiók Bizottsága, valamint az érintett tagállam* nevezi ki minden évben. *A választótestület az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság és a Régiók Bizottsága* által jelölt személyiségek közül *kinevezi* elnökét.

(2) *Az ellenőrzőtestület hét tagból áll. A tagokat az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság és a Régiók Bizottsága* nevezi ki minden évben. *Az ellenőrzőtestület e személyiségek közül nevezi ki* elnökét.

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 38

5. cikk (4) bekezdés

(4) *Minden érintett tagállam a Bizottsággal egyetértésben hat személyiséget nevez ki tagnak, akik függetlenek a kérelmek benyújtására szóló felhívásra jelentkező városoktól.*

törölve

A választótestület tagjai független, minden érdekellentétől mentes szakértők, akik alapvető tapasztalattal és szakértelemmel rendelkeznek a kultúra, illetve a városfejlesztés területén.

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 39

5a. cikk (új)

5a. cikk

A kultúra fővárosainak hálózata

(1) A korábbi Kultúra Európai Fővárosai hálózatba szerveződnek, hogy a felkészülési időszak során a korábbi események során szerzett tapasztalataikkal támogassák a jövőbeni Kultúra Európai Fővárosait.

(2) A hálózat tagjai évente egyszer összegyűlnek az új Kultúra Európai Fővárosaiban.

(3) Az előző öt év Kultúra Európai Fővárosai létrehoznak egy szűkkörű bizottságot, amelynek tagjait az érintett tagállamok nevezik ki, és amely támogatja az ellenőrzőtestületet tevékenysége gyakorlásában.

(4) Az ellenőrzőtestület a felkészülési időszak közepén legalább egyszer közös ülést tart e szűkkörű bizottsággal. Az éppen aktuális Kultúra Európai Fővárosa és az adott pillanatban az előkészítési időszak végén tartó város is részt vesz ezen az ülésen.

(5) A Bizottság szervezi meg és hívja össze az ellenőrzőtestület és a szűkkörű bizottság közös ülését, és állja a hálózat működésének költségeit (az ülésekre történő utazások és a hálózat internetes honlapjának költségei).

Or. fr

Indokolás

Ez a módosítás egyértelművé teszi a Kultúra Európai Fővárosai hálózatának működését és szerepét.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 40

6. cikk

Előválasztás

törölve

(1) Az 5. cikkben rögzítetteknek megfelelően mindegyik érintett tagállam legkésőbb öt évvel a szóban forgó esemény kezdete előtt összehívja a vonatkozó választótestületet.

(2) Mindegyik választótestület a 3. cikkben rögzített kritériumoknak megfelelően értékeli a kérelmek benyújtására szóló felhívásra jelentkező városoktól beérkezett javaslatokat.

Megállapodásra jutnak az előválasztáson túljutott jelöltek, a továbbiakban még mérlegelés tárgyát képező listájáról, és jelentést adnak ki a jelölt városok javaslatairól, valamint az előválasztáson túljutott városoknak szóló ajánlásokról.

A jelentést benyújtja az illetékes tagállamnak és a Bizottságnak.

Or. fr

Indokolás

Ez a módosítás megszünteti az előzetes kiválasztási eljárást, hiszen a kiválasztást az érintett tagállam végzi az általa célszerűnek vélt módon.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 41
7. cikk

Végső kiválasztás

törölve

1. Az előválasztáson túljutott városok kiegészítik javaslataikat és a kiegészített ajánlatot továbbítják az érintett tagállamoknak, amelyek eljuttatják azt a Bizottságnak.

2. Kilenc hónappal az első választóülést követően mindegyik érintett tagállam a végső kiválasztás érdekében összehívja a vonatkozó választótestületet.

E cselekvési program kritériumainak és az előválasztó ülésen a testület által kiadott ajánlásoknak megfelelően értékelésre

kerülnek az előválasztáson túljutott városok módosított programjai.

A vonatkozó választótestület jelentést ad ki az előválasztáson túljutott városok programjáról, valamint a Kultúra Európai Fővárosává jelölendő városra vonatkozó ajánlásról.

A jelentés a kiválasztott városnak szóló ajánlásokat is tartalmaz az adott évben megvalósítandó előrehaladásra és fejlesztésre vonatkozóan, amennyiben a Tanács kijelöli a Kultúra Európai Fővárosa címre.

A jelentést eljuttatják az érintett tagállamnak és a Bizottságnak. A Bizottság internetes oldalán pedig közzéteszik.

Or. fr

Indokolás

Ez a módosítás megszünteti a végső kiválasztási eljárást, amely az előzetes kiválasztással együtt az érintett tagállam feladata.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 42
8. cikk

Kijelölés

törölve

1. Mindegyik érintett tagállam jelöl egy várost a Kultúra Európai Fővárosa címre, és erről tájékoztatja az Európai Parlamentet, a Tanácsot, a Bizottságot és a Régiók Bizottságát legkésőbb négy évvel a szóban forgó esemény kezdete előtt.

A jelöléshez csatolni kell a határozatnak a választótestület jelentésén alapuló indoklását.

A jelölés figyelembe veszi a választótestület által kibocsájtott ajánlásokat.

2. Az Európai Parlament legkésőbb az érintett tagállamok jelölésének kézhezvételét követő két hónapon belül továbbíthatja véleményét a Bizottságnak.

A Tanács, az Európai Parlament véleményének fényében felvázolt bizottsági ajánlás, valamint a választótestület jelentésén alapuló indoklás figyelembevételével, hivatalosan kijelöli a szóban forgó városokat a Kultúra Európai Fővárosává arra az évre, amelyre azokat jelölték.

Or. fr

Indokolás

Az egyszerűsített kiválasztási és kijelölési eljárásokat a 4a. cikk részletezi.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 43

9. cikk (2) bekezdés első albekezdés

(2) Legkésőbb 24 hónappal a szóban forgó esemény kezdete előtt a Bizottság összehívja **az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság és a Régiók Bizottsága által kinevezett hét szakértőt**, valamint a Kultúra Európai Fővárosává kijelölt városok programjának végrehajtásáért felelős hatóságokat.

(2) Legkésőbb 24 hónappal a szóban forgó esemény kezdete előtt a Bizottság összehívja **az ellenőrzőtestületet**, valamint a Kultúra Európai Fővárosává kijelölt városok programjának végrehajtásáért felelős hatóságokat, **és a Kultúra Európai Fővárosai hálózatának szükkörű bizottságát.**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 44

9. cikk (2) bekezdés második albekezdés

Ettől kezdve ezek a szakértők „ellenőrzőtestületet” alkotnak.

törölve

Or. fr

Indokolás

Az ellenőrzőtestületet az 5. cikk hozza létre; ezért felesleges itt szólni róla.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 45

9. cikk (2) bekezdés negyedik albekezdés

Az ellenőrzőtestület középtávú ellenőrzési jelentést nyújt be az esemény előkészületeinek előrehaladtáról, valamint a cselekvési program kritériumaival és célkitűzéseivel, **illetve a 7. cikk (2) bekezdésében említett választótestület jelentésében rögzített ajánlásokkal** összhangban még megteendő lépésekről.

Az ellenőrzőtestület középtávú ellenőrzési jelentést nyújt be az esemény előkészületeinek előrehaladtáról, valamint a cselekvési program kritériumaival és célkitűzéseivel összhangban még megteendő lépésekről.

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Nikolaos Sifunakis

Módosítás: 46

11. cikk

Díj

A 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett jelentés alapján a Bizottság **mindegyik** kijelölt várost **díjazhatja**, amennyiben azok programjai megfelelnek a **cselekvési program kritériumainak, valamint a választótestület által a 9. és 10. cikkben említett kiválasztási és ellenőrzési eljárás során kibocsátott ajánlásoknak. Ezzel a díjjal a program minősége kerül elismerésre, a programnak a 3. cikkben meghatározott célkitűzéseivel összhangban.**

Díj

Az ellenőrző és tanácsadó testület második ülését követően, legalább az esemény előtt nyolc hónappal összeállított jelentése alapján a Bizottság **„Melina Mercouri” díjat ad a** kijelölt városnak, amennyiben azok programjai megfelelnek a **3. cikkben említett „európai dimenzió” kritériumának, valamint a választótestület és az ellenőrző és tanácsadó bizottság ajánlásainak. Ez a díj egy pénzüsszeggel jár, amelyet teljes egészében folyósítani kell az esemény kezdete előtt legkésőbb hét hónappal.**

Or. el

Indokolás

Ez a módosítás a „Melina Mercouri” nevet adja az előírt kritériumoknak megfelelő városoknak adott díjnak, a volt görög kulturális miniszter emlékére, aki elindította a Kultúra Európai Fővárosa rendezvénysorozatot.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 47

11. cikk

Díj

A 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett jelentés alapján a Bizottság mindegyik kijelölt várost díjazhatja, amennyiben azok programjai megfelelnek a cselekvési program kritériumainak, valamint *a választótestület* által a 9. és 10. cikkben említett *kiválasztási és ellenőrzési eljárás* során kibocsátott ajánlásoknak. Ezzel a díjjal a program minősége kerül elismerésre, a programnak a 3. cikkben meghatározott célkitűzéseivel összhangban.

Díj

A 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett jelentés alapján a Bizottság mindegyik kijelölt várost díjazhatja, amennyiben azok programjai megfelelnek a cselekvési program kritériumainak, valamint *az ellenőrzőtestület* által a 9. és 10. cikkben említett ellenőrzési eljárás során kibocsátott ajánlásoknak. Ezzel a díjjal a program minősége kerül elismerésre, a programnak a 3. cikkben meghatározott célkitűzéseivel összhangban.

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 48

14. cikk (2) bekezdés 4), 5), 6) albekezdés

4) A Bizottság minden évben választótestületet alakít, amely jelentést ad ki az ezen cselekvési program célkitűzéseit és jellemzőit szem előtt tartó jelölésről vagy jelölésekről.

törölve

5) A választótestület hét független, a kultúra területén szakértelemmel rendelkező vezető személyiségből áll, akik közül kettőt az Európai Parlament, kettőt a Tanács, kettőt a Bizottság egyet pedig a Régiók Bizottsága nevez ki.

6) A választótestület jelentését benyújtja a Bizottságnak, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

Or. fr

Indokolás

Az átmeneti intézkedések esetében ugyanazt a kizárólag az érintett tagállam hatáskörébe tartozó kiválasztási eljárást kell alkalmazni. A választótestület szerepe megszűnik.

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 49

14. cikk (2) bekezdés 7) és 8) albekezdés

7) Az Európai Parlament legkésőbb a **jelentés** kézhezvételét követő három hónapon belül **továbbíthatja a jelöléssel vagy jelölésekkel** kapcsolatos véleményét a Bizottságnak.

8) A Tanács, az Európai Parlament véleményének fényében felvázolt bizottsági ajánlás, **valamint a választótestület jelentésének** figyelembevételével, hivatalosan kijelöli a szóban forgó várost a Kultúra Európai Fővárosává arra az évre, amelyre azt jelölték.

7) Az Európai Parlament legkésőbb **a** kézhezvételét követő három hónapon belül **továbbítja az érintett tagállam által benyújtott pályázattal** kapcsolatos véleményét a Bizottságnak.

8) A Tanács, az Európai Parlament véleményének fényében felvázolt bizottsági ajánlás figyelembevételével, hivatalosan kijelöli a szóban forgó várost a Kultúra Európai Fővárosává arra az évre, amelyre azt jelölték.

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 50
Melléklet 1. sor 3. oszlop (új)

Románia

Or. fr

Indokolás

Mivel Sibiu Luxemburg és környéke, a 2007-es Kultúra Európai Fővárosa partnervárosa, a mellékletben Luxemburggal együtt meg kell említeni Romániát is. Ezt tartalmazza a Kultúra Európai Fővárosa 2007. évi eseménysorozatról szóló 2004. május 27-i 2004/654/EK tanácsi határozat (HL L 299., 2004. 9. 24., 19. o.).

Módosítás, előterjesztette: Erna Hennicot-Schoepges

Módosítás: 51
Melléklet 2. sor 3. oszlop (új)

Norvégia

Or. fr

Indokolás

Mivel Stavanger Liverpool, a 2008-as Kultúra Európai Fővárosa partnervárosa, a mellékletben az Egyesült Királysággal együtt meg kell említeni Norvégiát is. Ezt tartalmazza a Kultúra Európai Fővárosa 2008. évi eseménysorozatról szóló 2004. május 27-i 2004/659/EK tanácsi határozat (HL L 301., 2004. 9. 28., 54. o.).

HU